

Treat Customers Fairly Charter **公平对待客户章程** **Piagam Layanan Adil Kepada Pelanggan-Pelanggan**

China Construction Bank Corporation Labuan Branch is committed to deliver good financial consumer outcomes to our customers. We believe in building long-term and mutually beneficial relationships with our customers. This Charter specifies our commitment to provide the highest standards of fairness in all our dealing with our customers.

中国建设银行纳闽分行致力于为我们的客户提供优质的金融消费体验。我们深信与我们的客户建立长期和互利的关系。本章程规定了我们在与客户的所有交易中所该提供的最高公平标准承诺。

China Construction Bank Corporation Labuan Branch komited dalam menyampaikan hasil kewangan pengguna yang baik kepada pelanggan-pelanggan kami. Kami percaya dalam membina hubungan jangka panjang dan saling memanfaatkan pelanggan-pelanggan kami. Piagam ini memperincikan komitmen kami untuk menyediakan piawaian tahap keadilan yang tertinggi dalam semua urusan kami dengan pelanggan-pelanggan kami.

To protect the interests and financial well-being of our customers:

为保护我们的客户的利益和财务状况:

Bagi memelihara kepentingan dan kesejahteraan kewangan pelanggan-pelanggan kami:

1. We commit to embed fair dealing into our institution's corporate culture and core values

我们承诺将公平交易融入本机构的企业文化和核心价值观

Kami komited untuk menerapkan pengurusan dengan adil dalam budaya korporat dan nilai-nilai teras institusi kami

- i. We have set minimum standards on fair business practices in all dealings with our customers. This includes providing financial services or products suitable to our customers' financial circumstances and preserving the confidentiality of our customers' information;

在与客户的所有交易中，我们已设定公平商业惯例的最低标准。这包括提供适合我们的客户财务状况的金融服务或产品，以及保护我们的客户信息的保密性；

Kami telah menetapkan piawaian minimum amalan perniagaan yang adil dalam semua urusan dengan pelanggan-pelanggan kami. Piawaian ini termasuk menyediakan perkhidmatan atau produk kewangan yang sesuai berdasarkan kedudukan kewangan pelanggan-pelanggan kami dan memelihara kerahsiaan maklumat pelanggan-pelanggan kami;

- ii. We provide on-going training to all staff attending to customers to provide quality advice and recommendation;

我们为所有的员工提供持续的培训，为客户提供优质的忠告和建议；

Kami menyediakan latihan berterusan kepada semua kakitangan yang berurusan agar menyediakan nasihat dan saranan yang berkualiti kepada pelanggan-pelanggan kami;

- iii. We will take customers' feedback seriously for the continuous improvement of our processes and services and provide immediate constructive feedback to our staff.

我们将认真对待客户的反馈，以持续改进我们的流程和服务，并及时向我们的员工提供建设性的反馈。

Kami akan mengambil serius maklum balas pelanggan-pelanggan kami untuk penambahbaikan proses perkhidmatan kami yang berterusan dan memberikan maklum balas membina pada kadar segera kepada kakitangan kami.

2. We commit to ensure that customers are provided with fair terms

我们承诺将确保向客户提供公平的条件

Kami komited untuk memastikan pelanggan-pelanggan menerima terma-terma yang adil

- i. We will ensure that the terms in our contracts or agreements are fair, transparent, and well communicated to customers;

我们将确保我们的合同或协议的条款是公平、透明的，并向客户进行良好的传达；

Kami akan memastikan terma-terma dalam kontrak atau perjanjian kami adalah adil, telus dan disampaikan dengan baik kepada pelanggan-pelanggan;

- ii. We will ensure that terms and conditions set out the respective rights, liabilities and obligations clearly and as far as possible in plain language;

我们将确保条款和条件尽可能以通俗易懂的语言清楚地列明各自的权利、责任和义务；

Kami akan memastikan bahawa terma dan syarat tersebut menetapkan hak, liabiliti dan kewajipan masing-masing dengan jelas dan seboleh mungkin dalam bahasa yang mudah;

- iii. We will ensure that the terms and conditions in contracts or agreements are not altered without prior notification to customers.

我们将确保在未事先通知客户的情况下不会更改合同或协议的条款和条件。

Kami akan memastikan bahawa terma dan syarat dalam kontrak atau perjanjian tersebut tidak diubah tanpa pemberitahuan kepada pelanggan-pelanggan terlebih dahulu.

3. We commit to ensure that customers are provided with clear, relevant and timely information on financial services and products

我们承诺将确保向客户提供清晰、相关和及时的金融服务和产品信息

Kami komited untuk memastikan pelanggan-pelanggan kami diberikan maklumat yang jelas, relevan dan tepat pada masanya mengenai perkhidmatan dan produk kewangan

- i. We will provide customers with relevant and timely information for all our products and services;

我们将向客户提供我们所有产品和服务相关和及时的信息；

Kami akan menyediakan maklumat yang relevan dan tepat pada masanya kepada pelanggan-pelanggan bagi semua produk dan servis kami;

- ii. We will disclose key product features, fees and charges, risks and benefits in a clear and concise manner;

我们将以清晰和简洁的方式披露产品的主要特点、费用和收费、风险和收益；

Kami akan mendedahkan ciri-ciri utama produk, yuran dan caj, risiko dan manfaat dengan jelas dan ringkas;

- iii. We will ensure critical terms are brought to customers' attention and explained to the customers.

我们将确保客户注意到关键条款，并向客户解释清楚。

Kami akan memastikan terma penting dimaklumkan dan dijelaskan kepada pelanggan-pelanggan.

4. We commit to ensure that our staff, representatives and agents exercise due care, skill and diligence when dealing with customers

我们承诺将确保我们的员工、代表和代理在与客户打交道时保持谨慎、善用技巧和勤快。

Kami komited untuk memastikan kakitangan, wakil dan ejen kami menjalankan tugas dengan teliti, berkemahiran dan tekun apabila berurusan dengan pelanggan-pelanggan

- i. We will conduct sales, advertising and marketing of our financial services and products with integrity and will not make false or exaggerated claims;

我们将以诚信的态度进行金融服务和产品的销售、广告和营销，并不会进行虚假或夸大的宣传；

Kami akan menjalankan jualan, pengiklanan dan pemasaran perkhidmatan kewangan dan produk kami dengan integriti dan tidak membuat pernyataan palsu atau berlebihan;

- ii. We will avoid or clearly disclose actual or potential conflicts of interest;

我们将避免或明确披露实际或潜在的利益冲突；

Kami akan mengelak atau mendedahkan secara jelas konflik kepentingan yang sebenar atau yang berpotensi;

- iii. We will ensure staff remuneration takes into consideration whether key performance indicators relating to fair treatment of customers have been achieved.

我们将确保员工薪酬的考量将会以公平对待客户有关的关键业绩指标是否已经实现为基准。

Kami akan memastikan imbuhan kepada kakitangan mengambil kira sama ada penunjuk prestasi utama berkaitan dengan layanan pelanggan-pelanggan yang adil telah dicapai.